

182222

Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2017

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 29. August 2017, Nr. 929

Kriterien für die Gewährung von Förderungen zugunsten von genossenschaftlichen Körperschaften. Widerruf des Beschlusses der Landesregierung Nr. 110/2007.

Die Verordnung (EG) Nr. 1407/2013 der europäischen Kommission vom 18. Dezember 2013 regelt die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrages über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen.

Die EU-Verordnung (EU) Nr. 1408/2013 der europäischen Kommission vom 18. Dezember 2013 regelt die „De minimis“ Beihilfen im Agrarsektor.

Das Regionalgesetz vom 28. Juli 1988, Nr. 15 in geltender Fassung regelt die Initiativen und Tätigkeiten, welche die Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens, der genossenschaftlichen Bildung und Erziehung sowie des Genossenschaftsgedankens, zum Ziele haben.

Das Regionalgesetz vom 28. Juli 1988, Nr. 15 in geltender Fassung sieht "Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens, der genossenschaftlichen Bildung und Erziehung sowie des Genossenschaftsgedankens" vor.

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, und insbesondere der Artikel 2 "Kriterien für die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen", sieht vor, dass die Landesregierung die Kriterien für die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Beihilfen und finanzielle Vergünstigungen an Personen sowie an öffentliche und private Einrichtungen mit eigenem Beschluss bestimmt.

Der Beschluss der Landesregierung vom 22. Januar 2007, Nr. 110 regelt die Kriterien zur Gewährung von Beiträgen zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens zum besagten Regionalgesetz vom 28. Juli 1988, Nr. 15.

Es wird als zweckmäßig erachtet:

a) die Anwendungsrichtlinien an die einschlägigen Bestimmungen im Bereich Harmonisierung

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2017

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 del 29 agosto 2017, n. 929

Criteri per la concessione di agevolazioni per enti cooperativi. Revoca della Delibera della Giunta Provinciale n. 110/2007

Il Regolamento (CE) n. 1407/2013 della Commissione europea del 18 dicembre 2013 disciplina l'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti di importanza minore (de minimis).

Il Regolamento (UE) n. 1408/2013 della Commissione europea del 18 dicembre 2013 disciplina gli aiuti "de minimis" nel settore agricolo.

La legge regionale 28 luglio 1988, n. 15 e successive modifiche disciplina le iniziative e le attività intese alla promozione e sviluppo della cooperazione, dell'educazione e dello spirito cooperativi.

La legge regionale 28 luglio 1988, n. 15 e successive modifiche reca "Promozione e sviluppo della cooperazione, dell'educazione e dello spirito cooperativi".

La legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, ed in particolare l'articolo 2 "Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici" prevede che la Giunta provinciale, con propria deliberazione, predetermina i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, incentivi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici a persone ed enti pubblici e privati.

La deliberazione della Giunta Provinciale del 22 gennaio 2007, n. 110 disciplina i criteri di concessione di contributi per la promozione e lo sviluppo della cooperazione della suddetta legge regionale 28 luglio 1988, n. 15.

Si rende opportuno:

a) adeguare i criteri applicativi a quanto previsto dalla normativa in materia di armonizzazione dei

der Haushalte und der digitalen Verwaltung anzupassen.

b) die Anwendungsrichtlinien leserlicher und transparenter zu gestalten, hauptsächlich um konkret aufgetretene Interpretationsprobleme zu beheben.

Es wird als zweckmäßig erachtet, den obengenannten Beschluss Nr. 110 vom 22.01.2007 betreffend die Kriterien und Modalitäten zur Gewährung von Beiträgen zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens zu widerrufen.

Die Anwaltschaft des Landes hat die Kriterien in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft (siehe Gutachten vom 14.02.2017 Prot. Nr. 98011).

Dies vorausgeschickt,

beschließt

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

1. die „Anwendungsrichtlinien zum Regionalgesetz vom 28. Juli 1988 Nr. 15 - Förderungen von genossenschaftlichen Körperschaften“, welche integrierender Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses sind, aufgrund der in der Prämisse angeführten Begründungen zu genehmigen;
2. den Beschluss der Landesregierung vom 22. Januar 2007, Nr. 110 zu widerrufen;
3. die Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt der Region, im Sinne von Artikel 2, Absatz 1 und Artikel 28 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zu veranlassen.

DER LANDESHAUPTMANN
ARNO KOMPATSCHER

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.
EROS MAGNAGO

bilanci e amministrazione digitale.

b) rendere più leggibili e trasparenti i criteri e ovviare a problemi interpretativi che si sono concretamente presentati.

Si rende opportuno revocare la suddetta deliberazione della Giunta Provinciale del 22 gennaio 2007, n. 110 recante i criteri di attuazione e le modalità per la concessione di contributi per la promozione e lo sviluppo della cooperazione.

L'Avvocatura della Provincia ha effettuato il controllo giuridico, linguistico e legistico dei criteri (vedasi parere del 14.02.2017 prot. n. 98011).

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi

1. di approvare i "Criteri di attuazione della legge regionale 28 luglio 1988, n. 15 - Agevolazioni per enti cooperativi", quali sono parte integrante della presente delibera, in base alle motivazioni esplicitate nelle premesse;
2. di revocare la deliberazione della Giunta Provinciale del 22 gennaio 2007, n. 110;
3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, e dell'articolo 28 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
ARNO KOMPATSCHER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
EROS MAGNAGO

**Anwendungsrichtlinien zum
Regionalgesetz vom 28. Juli 1988 Nr. 15 -
Förderungen von genossenschaftlichen
Körperschaften**

Abschnitt I
Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1
Anwendungsbereich

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Förderungen zugunsten von genossenschaftlichen Körperschaften zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens im Sinne des Regionalgesetzes vom 28. Juli 1988, Nr. 15, in geltender Fassung.
2. Die Förderungen werden als *De-minimis*-Beihilfen gemäß den Verordnungen (EU) Nr. 1407/2013 und 1408/2013 (für Investitionen in der Landwirtschaft) der Kommission vom 18. Dezember 2013, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Union L 352/1 und L 352/9 vom 24. Dezember 2013, gewährt.
3. Die von diesen Richtlinien vorgesehenen Förderungen können nicht mit anderen Förderungen kumuliert werden, die von staatlichen, regionalen, Landes- oder Gemeindebestimmungen vorgesehen oder von öffentlich rechtlichen Einrichtungen oder Körperschaften für dieselben Kosten gewährt worden sind und im Sinne der Artikel 107 und 108 des AEUV als staatliche Beihilfen gelten.

Art. 2
Begünstigte

1. Genossenschaften und Konsortien, die im Register der Genossenschaften der Provinz Bozen eingetragen sind und ihre Tätigkeit vorwiegend in Südtirol ausüben, können eine Förderung beantragen.
2. Davon ausgenommen sind Wohnbaugenossenschaften sowie die für die Errichtung von Parkplatzanlagen gebildeten Genossenschaften, Raiffeisenkassen und Garantiegenossenschaften.

Art. 3
Pflichten

**Criteria di attuazione della legge regionale
28 luglio 1988, n. 15 - Agevolazioni per enti
cooperativi**

Capo I
Disposizioni generali

Articolo 1
Ambito di applicazione

1. I presenti criteri disciplinano la concessione di agevolazioni a favore di enti cooperativi, finalizzate alla promozione e allo sviluppo della cooperazione ai sensi della legge regionale 28 luglio 1988, n. 15, e successive modifiche.
2. Le agevolazioni sono concesse in forma di aiuti *de minimis*, in conformità ai regolamenti (UE) n. 1407/2013 e 1408/2013 (per gli investimenti in ambito agricolo) della Commissione del 18 dicembre 2013, pubblicati sulla Gazzetta ufficiale dell'Unione Europea L 352/1 e L 352/9 del 24 dicembre 2013.
3. Le agevolazioni previste dai presenti criteri non sono cumulabili con altre agevolazioni considerate aiuti di Stato ai sensi degli articoli 107 e 108 del TFUE, disposte da norme statali, regionali, provinciali o comunali o comunque concesse da istituzioni o enti pubblici a valere sugli stessi costi.

Art. 2
Beneficiari

1. Possono accedere alle agevolazioni le società cooperative ed i loro consorzi, iscritti al registro degli enti cooperativi della Provincia di Bolzano che svolgono la loro attività prevalentemente in provincia di Bolzano.
2. Sono escluse le cooperative edilizie di abitazione e per la costruzione di parcheggi, nonché le casse rurali e i Consorzi di garanzia fidi (Confidi).

Art. 3
Obblighi

1. Im Antrag muss erklärt werden, dass für dieselben zulässigen Vorhaben und Ausgaben keine Förderungen bei anderen öffentlichen Körperschaften oder Einrichtungen beantragt wurden.

Art. 4 Kontrollen

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden bei mindestens 10 Prozent der geförderten Vorhaben Stichprobenkontrollen durchgeführt.

2. Die zu kontrollierenden Anträge werden nach dem Zufallsprinzip aus einer Liste aller im Bezugsjahr ausgezahlten Förderungen ausgelost.

3. Darüber hinaus werden alle im zuständigen Landesamt aufgetretenen Zweifelsfälle überprüft.

4. Die Kontrolle zielt darauf ab, die effektive Verwirklichung und ordnungsgemäße Durchführung der geförderten Vorhaben zu prüfen.

5. Die Kontrolle dient außerdem dazu festzustellen, ob die Begünstigten falsche Dokumente oder unwahre Erklärungen vorgelegt haben, oder ob sie es unterlassen haben, die vorgeschriebenen Informationen zu liefern. Die Kontrolle erfolgt durch:

- a) Lokalaugenscheine und Inspektionen,
- b) Anforderung zusätzlicher geeigneter Unterlagen.

6. Bei der Durchführung der Kontrollen kann sich das zuständige Landesamt von anderen Abteilungen der Landesverwaltung unterstützen lassen.

7. Die Begünstigten verpflichten sich, bei sonstigem Widerruf der Förderung, dem zuständigen Landesamt sämtliche Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Förderung als notwendig erachtet werden.

Art. 5 Widerruf

1. Nella domanda va dichiarato che per le medesime iniziative e spese ammissibili non è stata presentata domanda di agevolazione ad altri enti o istituzioni pubbliche.

Art 4 Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, sono effettuati controlli a campione su almeno il 10 per cento delle iniziative agevolate.

2. Le domande da sottoporre a controllo vengono individuate mediante sorteggio, secondo il principio di casualità, da una lista comprensiva di tutte le agevolazioni liquidate nell'anno di riferimento.

3. Sono inoltre sottoposti a controllo tutti i casi ritenuti dubbi dall'ufficio provinciale competente.

4. Il controllo mira a verificare l'effettiva realizzazione e la regolare esecuzione delle iniziative agevolate.

5. Il controllo è volto anche ad accertare che i beneficiari non abbiano presentato documenti falsi o rilasciato dichiarazioni mendaci, inesatte od incomplete, e può essere effettuato:

- a) tramite sopralluoghi e ispezioni;
- b) mediante richiesta di ulteriore idonea documentazione.

6. Per l'effettuazione dei controlli l'ufficio provinciale competente può avvalersi del supporto di altre ripartizioni dell'amministrazione provinciale.

7. I beneficiari si impegnano, pena la revoca delle agevolazioni, a mettere a disposizione dell'ufficio provinciale competente tutta la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei presupposti per la concessione dell'agevolazione.

Art. 5 Revoca

1. Unbeschadet der geltenden Bestimmungen bei unrechtmäßiger Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen, wird die Förderung bei Nichteinhaltung der in diesen Richtlinien vorgesehenen Bestimmungen widerrufen und muss zuzüglich der gesetzlichen Zinsen und der eventuell geschuldeten Aufwertung an die Landesverwaltung rückerstattet werden.

2. Die von den dafür zuständigen Einrichtungen festgestellte Übertretung der Bestimmungen von lokalen und nationalen Kollektivverträgen sowie der Bestimmungen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz hat den Widerruf der gesamten Förderung zur Folge.

Abschnitt II

Zuwendungen für die Gründung einer neuen Genossenschaft

Art. 6

Zulässige Ausgaben

1. Als zulässige Ausgaben gelten die tatsächlich für die Gründung der Genossenschaft bestrittenen Ausgaben.
2. Unter diese Ausgaben fallen: mit der Gründung verbundene Notarkosten samt Steuern, Beratungskosten für die Formulierung des Gründungsaktes, Kosten für die erste Aktivierung der zertifizierten E-Mail-Adresse und der digitalen Unterschrift.
3. Der zulässige Höchstbetrag beträgt 5.000,00 Euro.
4. Die Leistungen der Vertretungsverbände sind ausgeschlossen.
5. Die Mehrwertsteuer kann als förderungsfähige Ausgabe zugelassen werden, falls der Begünstigte nicht mehrwertsteuerpflichtig ist und die Mehrwertsteuer einen Kostenfaktor darstellt.

Art. 7

Einreichung der Anträge

1. Die Anträge auf Zuwendungen müssen auf den vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Vordrucken abgefasst sein und vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der Körperschaft, die die Förderung beantragt, unterzeichnet sein.

1. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti disposizioni di legge in caso di indebita percezione di vantaggi economici, l'agevolazione è revocata in caso di inosservanza delle disposizioni di cui ai presenti criteri e deve essere restituita all'amministrazione provinciale, maggiorata degli interessi legali e dell'eventuale rivalutazione monetaria maturati dalla data della liquidazione.

2. La violazione accertata dalle strutture competenti delle disposizioni in materia di contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, nonché delle norme in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro comporta la revoca dell'intera agevolazione.

Capo II

Sussidi per la costituzione di una nuova cooperativa

Art. 6

Spese ammissibili

1. Per spese ammissibili si intendono le spese effettivamente sostenute per la costituzione della cooperativa.
2. Rientrano tra tali spese: spese notarili inerenti l'atto costitutivo, le relative tasse, consulenze per la formulazione dell'atto costitutivo, spese per la prima attivazione della casella di posta elettronica certificata e della firma digitale.
3. L'importo massimo ammissibile è pari ad 5.000,00 euro.
4. Sono escluse le prestazioni delle associazioni di rappresentanza.
5. L'imposta sul valore aggiunto può essere ammessa come spesa agevolabile, se il beneficiario non è soggetto all'imposta sul valore aggiunto e quest'ultima rappresenta un fattore di costo.

Art. 7

Presentazione delle domande

1. Le domande di sussidio devono essere redatte sulla modulistica predisposta dall'ufficio provinciale competente e sottoscritte dal/dalla legale rappresentante dell'ente richiedente.

2. Die Anträge auf Zuwendungen müssen mit zertifizierter elektronischer Post (PEC) nach den Modalitäten laut Artikel 65 Absatz 1 del Gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82, (Kodex der digitalen Verwaltung) in geltender Fassung, an die PEC-Adresse des Landesamtes für die Entwicklung des Genossenschaftswesens übermittelt werden.

3. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen im PDF-Format beiliegen:

- a) Ausgabenbelege: Rechnungen und Honorarnoten. Falls die Ausgabenbelege in zusammenfassender Form abgefasst sind, müssen sie durch eine vom Rechnungssteller unterzeichnete Erklärung ergänzt werden, aus welcher die einzelnen Posten und Preise hervorgehen, aus denen die Gesamtsumme zusammengesetzt ist. Die Ausgabenbelege müssen auf den Antragsteller ausgestellt sein,
- b) Erklärung über die erfolgte Zahlung der Ausgabenbelege laut Buchstabe a) mit Angabe des Zahlungsdatums oder Kopie der Zahlungsbestätigung. Die Zahlung muss per Bank- oder Postüberweisung oder per Bank- oder Postscheck erfolgen. Ausgleichzahlungen sind nicht zugelassen.

4. Die Anträge müssen innerhalb eines Jahres ab Gründungsdatum der Genossenschaft bzw. des Konsortiums eingereicht werden.

5. Unvollständige bzw. nicht innerhalb der vom Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens festgesetzten Fristen vervollständigte Anträge werden von Amts wegen archiviert.

6. Eventuelle sonstige Mitteilungen müssen nicht per PEC erfolgen, sondern können dem Amt per E-Mail an seine offizielle Adresse zugestellt werden.

Art. 8

Ausmaß der Zuwendung

1. Die Zuwendung wird in Höhe von bis zu 50 Prozent der förderfähigen Ausgaben gewährt.

Abschnitt III

Beiträge für die Entwicklung und Stärkung der Genossenschaften

Art. 9

Einreichung der Anträge

2. Le domande di sussidio vanno inoltrate tramite posta elettronica certificata (PEC) con le modalità previste dall'articolo 65, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'amministrazione digitale), e successive modifiche ed integrazioni, alla casella di posta elettronica certificata dell'Ufficio provinciale Sviluppo della cooperazione.

3. Alle domande va allegata la seguente documentazione in formato PDF:

- a) documenti di spesa: fatture e note spese. Qualora tale documentazione di spesa fosse redatta in forma sintetica, deve essere corredata da una dichiarazione, firmata da chi ha emesso le fatture, da cui risultino le singole voci e i relativi prezzi, la cui somma costituisce l'importo totale. I documenti di spesa devono essere intestati al richiedente;

- b) dichiarazione di avvenuto pagamento dei documenti di spesa di cui alla lettera a), con indicazione della data di pagamento oppure la copia dell'attestazione di pagamento. Il pagamento deve essere effettuato tramite bonifico o assegno bancario o postale. Non sono ammesse compensazioni.

4. Le domande devono essere presentate entro un anno dalla costituzione della cooperativa o del consorzio.

5. Le domande incomplete o non completate entro i termini fissati dall'Ufficio provinciale Sviluppo della cooperazione sono archiviate d'ufficio.

6. Eventuali ulteriori comunicazioni non devono avvenire tramite PEC, ma possono essere inoltrate all'ufficio via e-mail all'indirizzo ufficiale dello stesso.

Art. 8

Misura del sussidio

1. Il sussidio è concesso nella misura massima del 50 per cento della spesa ammissibile.

Capo III

Contributi per lo sviluppo ed il consolidamento delle cooperative

Art. 9

Presentazione delle domande

1. Die Beitragsanträge müssen auf den vom zuständigen Landesamt bereitgestellten Vordrucken abgefasst sein und vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin der Körperschaft, die den Beitrag beantragt, unterzeichnet sein.

2. Die Beitragsanträge werden ausschließlich mit zertifizierter elektronischer Post (PEC) mit den Modalitäten laut Artikel 65 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82, (Kodex der digitalen Verwaltung) in geltender Fassung, eingereicht.

3. Den Anträgen müssen folgende Unterlagen beiliegen:

- a) Kostenvoranschläge oder detaillierte Kostenaufstellung; es müssen die Arbeitsstunden mit den entsprechenden Einzelpreisen angeführt sein,
- b) Beschreibung des Vorhabens, mit Angabe der Ziele, der Zeiten für die Umsetzung sowie der Auswirkungen und Folgen,
- c) ein zeitlicher Ablaufplan der Ausgaben für jene Vorhaben, die über mehrere Jahre, maximal drei, geplant sind,
- d) eventuelle zusätzliche vom zuständigen Landesamt angeforderte Unterlagen.

4. Es können mehrere Anträge pro Jahr eingereicht werden.

5. Unvollständige bzw. nicht innerhalb der vom Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens festgesetzten Fristen vervollständigte Anträge sind von Amts wegen archiviert.

6. Eventuelle sonstige Mitteilungen müssen nicht per PEC erfolgen, sondern können dem Amt per E-Mail an seine offizielle Adresse zugestellt werden.

Art.10 *Zulässige Vorhaben*

1. Folgende Vorhaben sind beitragsfähig:

- a) Beratungstätigkeiten für den Beginn einer neuen Tätigkeit, um die Entwicklung der Genossenschaften im Hinblick auf Marktpräsenz, Produktivitätssteigerungen, Prozessoptimierung und Organisationsmanagement auszubauen, Verbesserung der Produktionstechnologien und Marketingtechniken, Marktforschung, Ausarbeitung von Systemen zur beruflichen Integration von benachteiligten Menschen,

1. Le domande di contributo devono essere redatte sulla modulistica predisposta dall'ufficio provinciale competente e sottoscritte dal/dalla legale rappresentante dell'ente richiedente.

2. Le domande di contributo devono essere presentate esclusivamente tramite posta elettronica certificata (PEC) con le modalità previste dall'articolo 65, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'amministrazione digitale) e successive modifiche ed integrazioni.

3. Alle domande va allegata la seguente documentazione:

- a) preventivi di spesa o distinta dettagliata delle spese; devono essere indicate le ore di lavoro e il relativo costo unitario;
- b) descrizione dell'iniziativa, con indicazione degli obiettivi, dei tempi di realizzazione nonché delle ricadute e degli effetti;
- c) un cronoprogramma delle spese, per iniziative, la cui realizzazione avviene in un arco temporale pluriennale, massimo tre anni;
- d) eventuali ulteriori documenti richiesti dall'ufficio provinciale competente.

4. È ammessa la presentazione di più domande all'anno.

5. Le domande incomplete o non completate entro i termini fissati dall'Ufficio provinciale Sviluppo della cooperazione sono archiviate d'ufficio.

6. Eventuali ulteriori comunicazioni non devono avvenire tramite PEC, ma possono essere inoltrate all'ufficio via e-mail all'indirizzo ufficiale dello stesso.

Art. 10 *Iniziative ammissibili*

1. Possono essere ammesse a contributo le seguenti iniziative:

- a) attività di consulenza per avviare una nuova attività, potenziare lo sviluppo della cooperativa in termini di presenza sul mercato, aumenti di produttività, ottimizzazione dei processi organizzativi e gestionali, miglioramento delle tecnologie di produzione e commercializzazione, ricerche di mercato, sviluppo di sistemi di inserimento lavorativo di persone svantaggiate;

- b) nicht obligatorische Ausbildungskurse des Personals, der Mitglieder und der Verwalter/Verwalterinnen, die eine regelmäßige Tätigkeit in der Antragstellenden Genossenschaft ausüben,
- c) obligatorische Ausbildungskurse des Personals. Es werden nur Kurse für Genossenschaften in den ersten drei Jahren nach der Gründung finanziert,
- d) Machbarkeitsstudien sowie verwaltungstechnische und organisatorische Begleitung in der Phase der Aufnahme der Tätigkeit und im Falle relevanter Betriebsreorganisationen.

2. Die Vorhaben laut Absatz 1 müssen mit der betrieblichen Tätigkeit des Antragstellers zusammenhängen.

Art. 11 *Zulässige Ausgaben*

1. Folgende Ausgaben sind zulässig:
 - a) Kosten der externen Referentinnen/Referenten, Beraterinnen/Berater, Expertinnen/Experten, die spezialisierte Dienstleistungen anbieten, die unter die Vorhaben laut Artikel 10 fallen,
 - b) Kosten für Forschungseinrichtungen, Universitäten, Körperschaften, Verbände und andere öffentliche und private Einrichtungen,
 - c) Kosten für Saalmiete, Simultanübersetzung und Lehrmaterial,
 - d) Gebühren für die Einschreibung und die Teilnahme an Ausbildungsvorhaben.
2. Für jedes Vorhaben sind Ausgaben im Ausmaß von mindestens 2.500,00 Euro und höchstens 60.000,00 Euro zulässig.
3. Für externe Referentinnen und Referenten, Beraterinnen und Berater, Expertinnen und Experten beträgt der Höchststundensatz 85 €/h zuzüglich MwSt.; falls die Leistung von einem Vertretungsverband erbracht wird, beträgt der Höchststundensatz 45 €/h zuzüglich MwSt.; die Rückvergütung der Kosten für Fahrt, Unterkunft und Verpflegung wird gemäß Landestarif berechnet.
4. Für den Besuch von externen Schulungen beträgt die zulässige Höchstaussgabe 800 Euro pro Tag und Person.
5. Überschreiten die vorgelegten Ausgaben 30.000,00 Euro, müssen die Antragsteller zwecks Beitragsgewährung mindestens 10 Mitarbeitende (berechnet in Personenjahre) haben sowie Erträge aus Verkäufen und Leistungen (Posten A 1) von mindestens 150.000,00 Euro der Gewinn- und Verlustrechnung im Sinne von Artikel 2425 ZGB im Geschäftsjahr vor Antragseinreichung nachweisen.

- b) corsi di formazione non obbligatori del personale, dei soci e degli amministratori che operano regolarmente nella cooperativa richiedente;
- c) corsi di formazione obbligatoria del personale. Sono finanziati solo i corsi per le cooperative nei primi tre anni dalla costituzione;
- d) studi di fattibilità e accompagnamento tecnico-gestionale e organizzativo nella fase di avvio dell'attività o nel caso di rilevanti ristrutturazioni aziendali.

2. Le iniziative di cui al comma 1 devono essere attinenti all'attività aziendale svolta dal richiedente.

Art. 11 *Spese ammissibili*

1. Sono ammissibili le seguenti spese:
 - a) costi di relatrici/relatori, consulenti, esperte/esperti esterni che offrono servizi specializzati rientranti nelle iniziative di cui all'articolo 10;
 - b) costi di strutture di ricerca, università, enti, associazioni e altri organismi pubblici e privati;
 - c) spese per affitto locali, traduzione simultanea e materiale didattico;
 - d) spese per l'iscrizione e la partecipazione a progetti di formazione.
2. Per ciascuna iniziativa è ammissibile una spesa minima pari a 2.500,00 euro e una spesa massima pari a 60.000,00 euro.
3. Per relatrici e relatori, consulenti, esperte e esperti il costo orario massimo ammissibile è di 85 euro all'ora, IVA esclusa; qualora il servizio sia svolto dalle Centrali cooperative, il costo orario massimo ammissibile è pari a 45 euro all'ora, IVA esclusa; il rimborso delle spese viaggio, vitto e alloggio è calcolato in base alle tariffe fissate dall'amministrazione provinciale.
4. Per la frequenza di corsi di formazione esterni la spesa massima ammessa è pari a 800 euro a giornata ed a persona.
5. Per una spesa presentata superiore ad 30.000,00 euro, ai fini della concessione del contributo è necessario avere alle proprie dipendenze almeno 10 addetti (misurati in unità lavorative annue) e di aver avuto ricavi da vendite e prestazioni di almeno 150.000,00 euro [voce A 1) del conto economico ai sensi dell'articolo 2425 del Codice Civile] nell'esercizio finanziario precedente a quello della presentazione della domanda.

Art. 12
Nicht zulässige Ausgaben

1. Folgende Ausgaben sind nicht zulässig:

- a) Lohnkosten, Verpflegung und Unterkunft der an den Schulungen teilnehmenden Personen,
- b) das gesamte Sachanlagevermögen: Grundstücke, Gebäude, Anlagen, Maschinen, Geräte usw.,
- c) immaterielles Anlagevermögen: Werbung, Patentrechte und die Nutzung von geistigem Eigentum, Software, Konzessionen, Lizenzen, Markenzeichen und ähnliche Rechte sowie der Firmenwert,
- d) ordentliche Betriebskosten der Genossenschaft, die auf die Tätigkeit der Genossenschaft zurückzuführen sind,
- e) Mehrwertsteuer, wenn sie keinen Kostenpunkt für den Antragssteller darstellt,
- f) Ausgaben für Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen die bereits vom Land oder einer anderen öffentlichen Körperschaft finanziert wurden,
- g) Ausgaben für die Entwicklung von Qualitätssystemen und Zertifizierung,
- h) Werbemaßnahmen einschließlich Informations- und Kommunikationsmaterial,
- i) Ausgaben, die vor Einreichung des Beitragsantrags getätigt wurden.

2. Vom Beitrag ausgeschlossen sind ferner die Übertragung von Gütern und die Erbringung von Dienstleistungen zwischen der Genossenschaft und ihren Verwaltern/Verwalterinnen bzw. ihren Mitgliedern, deren Ehepartnern/Ehepartnerinnen oder in eheähnlicher Gemeinschaft Lebenden, Verwandten und Verschwägerten bis zum dritten Grad, zwischen einer Genossenschaft und assoziierten oder verbundenen Gesellschaften sowie zwischen verschiedenen Gesellschaften mit denselben Gesellschaftern und Gesellschafterinnen oder Verwaltern/Verwalterinnen.

Art. 13
Beitragssätze

1. Für Vorhaben laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben a), b) und d) ist ein Beitrag von bis zu 50 Prozent der zugelassenen Ausgaben vorgesehen.

Art. 12
Spese non ammissibili

1. Non sono ammissibili le seguenti spese:

- a) costi del personale, vitto e alloggio delle persone partecipanti ai corsi di formazione;
- b) tutte le immobilizzazioni materiali: terreni, fabbricati, impianti, macchinari, attrezzature ecc.;
- c) immobilizzazioni immateriali: pubblicità, diritti di brevetto e utilizzazione dell'ingegno, software, concessioni, licenze, marchi e diritti simili e avviamento;
- d) spese di gestione ordinaria della cooperativa, ovvero quelle riconducibili al funzionamento della cooperativa;
- e) imposta sul valore aggiunto, se non costituisce un costo per i richiedenti;
- f) spese per corsi di formazione già finanziati dalla Provincia o altro ente pubblico;
- g) spese per lo sviluppo di sistemi di qualità e di certificazione;
- h) iniziative pubblicitarie, compreso il materiale informativo e di comunicazione;
- i) spese effettuate prima della presentazione della domanda di contributo.

2. Sono inoltre esclusi dal contributo gli acquisti di beni e la fornitura di servizi fra una cooperativa e i suoi amministratori/amministratrici ovvero i suoi soci/socie, i loro coniugi, conviventi di fatto, parenti o affini entro il terzo grado oppure fra una cooperativa e le società associate o collegate o fra società distinte se vi fanno parte gli stessi soci/socie o amministratori/amministratrici.

Art. 13
Percentuali di contribuzione

1. Per iniziative di cui all'articolo 10, comma 1, lettere a), b) ed d) è previsto un contributo fino al 50 per cento della spesa ammessa.

2. Für Vorhaben laut Artikel 10 Absatz 1 Buchstaben c) ist ein Beitrag von bis zu 30 Prozent der zugelassenen Ausgaben vorgesehen.

Art. 14

Auszahlung

1. Die Auszahlung der Beiträge erfolgt als Einmalzahlung oder in mehreren Raten nach Vorlage der ordnungsgemäß quittierten Ausgabenbelege, versehen mit einem Kontoauszug, aus dem die Zahlungen hervorgehen. Die Dokumentation muss auf die antragsstellende Person ausgestellt sein.
2. Es muss ein Bericht des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin der Körperschaft eingereicht werden, mit der Beschreibung des realisierten Vorhabens, den erreichten Ergebnissen im Vergleich zu den geplanten Zielen, sowie im Falle von Kursen, der Präsenzliste. Wo vorhanden muss außerdem eingereicht werden: jegliches Material, das die effektive Realisierung des Vorhabens beweist, die Ergebnisse der Studien, Forschungen und Umfragen sowie das realisierte Informationsmaterial.
3. Die Ausgabenbelege müssen innerhalb Juli des auf die Beitragsgewährung oder auf die Anlastung der Ausgabe folgenden Jahres, falls letztere später erfolgt, eingereicht werden. Verstreicht die genannte Frist erfolglos, so wird der Beitrag widerrufen. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann das zuständige Amt eine Fristverlängerung bis zu einem weiteren Jahr gewähren, nach deren Ablauf der Beitrag automatisch als widerrufen gilt.
4. Wenn die effektiv getätigten Ausgaben niedriger als die zugelassenen sind, wird der Beitrag verhältnismäßig unter Anwendung des bereits gewährten Prozentsatzes neu berechnet und von Amts wegen gekürzt.
5. Eventuelle Änderungen des Programms der zum Beitrag zugelassenen Vorhaben müssen dem Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens unverzüglich mitgeteilt werden.

2. Per iniziative di cui all'articolo 10, comma 1, lettera c), è previsto un contributo fino al 30 per cento della spesa ammessa.

Art. 14

Liquidazione

1. La liquidazione del contributo avviene in un'unica soluzione o in più rate, dietro presentazione dei documenti di spesa, muniti di regolare quietanza o di estratto conto comprovante l'avvenuto pagamento. I documenti di spesa devono essere intestati alla persona richiedente.
2. Deve essere presentata una relazione firmata dal/dalla legale rappresentante, contenente una descrizione dell'iniziativa realizzata, i risultati conseguiti rispetto agli obiettivi programmati e, nel caso di corsi di formazione, l'elenco o registro delle presenze. Va presentato anche ove presente, il materiale idoneo a dimostrare l'avvenuta effettuazione dell'iniziativa, i risultati degli studi, delle ricerche, delle indagini effettuate, il materiale informativo realizzato.
3. La documentazione di spesa deve essere presentata entro luglio dell'anno successivo a quello di concessione del contributo o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso inutilmente tale termine, il contributo viene revocato. Per gravi e motivate ragioni l'ufficio competente può concedere una proroga fino ad un ulteriore anno, trascorso il quale il contributo è automaticamente revocato.
4. Qualora la spesa effettivamente sostenuta risulti inferiore a quella ammessa, il contributo viene ricalcolato e ridotto d'ufficio in proporzione secondo la percentuale già concessa.
5. Eventuali variazioni del programma delle iniziative ammesse a contributo devono essere immediatamente comunicate all'Ufficio provinciale Sviluppo della cooperazione.

6. Bei der Abrechnung kann ein Ausgleich zwischen den veranschlagten und den abgerechneten Kosten genehmigt werden, vorausgesetzt, die Änderungen zum ursprünglichen Programm sind im Hinblick auf die Realisierung des genehmigten Vorhabens sinnvoll und es werden der genehmigte Ausgabenbetrag und Beitragssatz eingehalten.

Art.15
Inkrafttreten

1. Diese Richtlinien treten am ersten Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino Alto Adige/Südtirol in Kraft.
2. Diese Richtlinien gelten für jene Anträge, die ab dem Tag ihres Inkrafttretens eingereicht werden und für die bereits eingereichten und noch nicht bearbeiteten Anträge.

6. In fase di rendicontazione può essere autorizzata la compensazione tra voci preventivate e voci rendicontate, purché i cambiamenti siano funzionali alla corretta esecuzione dell'iniziativa e siano comunque rispettati i limiti di spesa e di contribuzione previsti.

Art. 15
Entrata in vigore

1. I presenti criteri entrano in vigore il primo giorno dopo la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.
2. I presenti criteri trovano applicazione per le domande presentate a partire dal giorno della loro entrata in vigore e alle domande giacenti e inevase.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
 über die fachliche, verwaltungsgemäße
 und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
 sulla responsabilità tecnica,
 amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 24/08/2017 14:41:41 Il Direttore d'ufficio
 FERRARI FABRIZIO

Der Ressortdirektor Il Direttore di dipartimento

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
 impegno di spesa.
 Dieser Beschluss beinhaltet keine
 Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
 ermittelt

accertato
 in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 25/08/2017 11:39:01 Il direttore dell'Ufficio spese
 NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
 entspricht dem Original

Per copia
 conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

29/08/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

29/08/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

29/08/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma